Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział Jeremiasz, prorok, do Chananiasza, proroka, na oczach kapłanów i na oczach całego ludu stojącego w domu JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W odpowiedzi — w obecności kapłanów i całego ludu obecnego w świątyni JAHWE — prorok Jeremiasz zwrócił się do proroka Chananiasza w te słowa: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy prorok Jeremiasz powiedział do proroka Chananiasza wobec kapłanów i wobec całego ludu, który stał w domu PANA; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Jeremijasz prorok do Hananijasza proroka przed oczyma kapłanów, i przed oczyma wszystkiego ludu, którzy stali w domu Pańskim; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Jeremiasz prorok do Hananiasza proroka przed oczyma kapłanów i przed oczyma wszego ludu, który zstał w domu PANskim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prorok zaś Jeremiasz przemówił do proroka Chananiasza wobec kapłanów i całego ludu stojącego w domu Pańskim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy prorok Jeremiasz odezwał się do proroka Chananiasza wobec kapłanów i wobec całego ludu, który stał w domu Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy prorok Jeremiasz odpowiedział prorokowi Chananiaszowi wobec kapłanów i wobec całego ludu, który stał w domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prorok Jeremiasz zwrócił się do proroka Chananiasza w obecności kapłanów i całego ludu zgromadzonego w domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prorok Jeremiasz odparł prorokowi Chananiaszowi wobec kapłanów i wobec całego ludu stojącego w Świątyni Jahwe: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Єремія до Ананії перед очима всього народу і перед очима священиків, що стояли в господньому домі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy prorok Jeremjasz, na oczach kapłanów oraz na oczach całego ludu, stojącego w Domu WIEKUISTEGO, powiedział do proroka Chananii: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A prorok Jeremiasz przemówił do proroka Chananiasza na oczach kapłanów i na oczach całego ludu, który stał w domu Jehowy; |